

les bijoux ont été volés. Ces dernières ne parlaient pas la langue de ce pays, elles sont allées dans un poste de police ayant un service spécialisé dans les crimes contre les touristes. Grâce à cela, elles ont pu signaler le vol en Anglais. Le policier donna aux femmes le numéro de téléphone de l'organisation locale d'aide aux victimes. Elle les aida immédiatement afin de remplir les papiers d'assurance et obtenir une indemnisation pour les biens volés. Ces dernières ont demandé à la réception de l'hôtel qu'elles préféreraient avoir une autre chambre, mais à proximité de la réception, pour se sentir en sécurité. L'hôtel arrangerait cela sans aucun problème. Elles ont continuées leurs vacances, sachant qu'au moment venu elles recevraient l'indemnisation de leur compagnie d'assurance sur leurs comptes bancaires. Lorsqu'elles sont revenues chez elles, une d'entre elles ne se sentaient pas encore totalement à l'aise avec ce qui s'était passé. Elle appela l'organisation d'aide aux victimes de son pays et elle parla avec une personne compétente de l'organisation d'aide aux victimes. Après deux conversations, elle se sentit beaucoup mieux. Elles cherchent actuellement une nouvelle destination pour les vacances de l'année prochaine.

## QUI EST CAPABLE DE VOUS AIDER?

- ★ Une organisation d'aide aux victimes dans l'Etat membre ou vous êtes devenu vous-même victime;
- ★ Si ce n'est pas votre pays, vous pouvez toujours contacter l'organisation d'aide aux victimes de votre pays;
- ★ Vous avez le droit d'être informé de l'existence de ces organisations, donc vous pouvez demander cette information auprès de la police.

Si vous êtes victime de crime en Europe mais dans un pays dans lequel vous ne résidez pas, vous pouvez contacter l'organisation locale membre de Victim Support Europe.



[www.victimsupporteurope.org](http://www.victimsupporteurope.org)

(voici en bas l'information de contact)

## COMMENT PEUVENT-ILS VOUS AIDER?

L'aide que les organisation d'aide aux victimes, membre de Victim Support Europe, peuvent vous apporter est:

- ★ L'information sur vos droits en tant que victime;
- ★ Un soutien moral avant, durant et après la procédure et le jugement rendu;
- ★ Un accompagnement pour résoudre les problèmes pratiques voire financiers après le crime;
- ★ Une aide et un soutien dans la préparation et à la participation au procès;
- ★ Une aide pour demander une indemnisation à l'Etat pour les actes criminels subis;
- ★ Informations et conseils en matière de système de santé, sécurité, emploi, vie privée, économie, éducation et service d'aide.

VSE est composé de 28 organisations non gouvernementales d'aide aux victimes dans 22 pays européennes, qui fournissent assistance et information aux victimes de crime. VSE promeut la constitution et mise en oeuvre des droits des victimes et des services d'aide aux victimes dans l'Europe.

Brochure développée par:



CAB  
VIS

Capacity building for EU  
crime victim support



Victim Support Europe

## VICTIME DE CRIME DANS UN AUTRE PAYS DE L'UE?

ROYAUME-UNI  
Victim Support England and Wales  
Hallam House · 50-60 Hallam Street · London W1W 6JL  
[contact@victimsupport.org.uk](mailto:contact@victimsupport.org.uk) · (+44) 207 268 0200 · [www.victimsupport.org.uk](http://www.victimsupport.org.uk)

Victim Support Northern Ireland  
Annsgate House · 70/74 Ann Street · Belfast, BT1 4EH  
[info@victimsupportni.org.uk](mailto:info@victimsupportni.org.uk) · (+44) 28 9024 3133 · [www.victimsupportni.co.uk](http://www.victimsupportni.co.uk)

Victim Support Scotland  
15/23 Hardwell Close · Edinburgh, EH8 9RX  
[info@victimsupportscotland.org.uk](mailto:info@victimsupportscotland.org.uk) · (+44) 131 668 4486 · [www.victimsupportscotland.org.uk](http://www.victimsupportscotland.org.uk)

RUSSIE  
Soprotivlenie  
Bolshoi Vlasievsky pereulok 14 · 191002 Moscow  
[soprotivlenye@soprotivlenye.org](mailto:soprotivlenye@soprotivlenye.org) · (+7) 499 241 3733 · [www.soprotivlenie.org](http://www.soprotivlenie.org)

SERBIE  
Victimology Society of Serbia  
Dostitejeva 1a · 11000 Beograd  
[vds@eunet.rs](mailto:vds@eunet.rs) · (+381) 11 303 4232 · [www.vds.org.rs](http://www.vds.org.rs)

SLOVAQUIE  
Pomoc Obetiam Násilia  
PO Box 83 · 82005 Bratislava 25  
[info@pomocobetiam.sk](mailto:info@pomocobetiam.sk) · (+421) 2 5263 2496 · [www.pomocobetiam.sk](http://www.pomocobetiam.sk)

SUÈDE  
Brottsofferjourernas Riksförbund  
Bondegatan 40 · 100 61 Stockholm  
[boj.riks@boj.se](mailto:boj.riks@boj.se) · (+46) 8 664 88 00 · [www.boj.se](http://www.boj.se)

SUISSE  
Weisser Ring/Anneau Blanc/Anello Bianco  
Dufourstr. 96 · CHF-8008 Zürich  
[wysshaeffel@sunrise.ch](mailto:wysshaeffel@sunrise.ch) · (+41) 444226565 · [www.weisser-ring.ch](http://www.weisser-ring.ch)



CE QUE VOUS AVEZ BESOIN DE SAVOIR

## AVEZ-VOUS ÉTÉ VICTIME D'UN CRIME EN EUROPE?

Toute personne, qui a subi directement un crime dans un pays différent de son pays d'origine, est considérée comme une victime transfrontalière.

Les proches de la victime, le conjoint, les amis ou toutes autres personnes peuvent être considérées comme des victimes indirectes.

Voici la présentation d'un crime transfrontalier:

Deux amies étaient en vacances dans Etat membre autre que leur. Elles ont séjourné dans un hôtel localisé dans le centre-ville de la capitale. Lors du cinquième jour de leur voyage, un cambriolage s'est produit dans leur chambre pendant l'heure du dîner. Leur appareil photo, l'argent et les bijoux ont été dérobés. Les deux femmes ne parlaient pas la langue du pays, donc elles n'ont pas signalé le crime auprès des services de police. Elles ne connaissaient pas la possibilité d'appeler une organisation d'aide aux victimes. Alors une des deux amies, qui avait conservé sa carte de crédit durant le dîner, a réservé aussitôt un vol pour rentrer. Cet incident ruina leur vacances, d'autant plus que l'assurance voyage refusa de verser une indemnisation parce qu'elles n'avaient pas signalé ce crime auprès des services de l'Etat où elles étaient en vacances. Finalement ce voyage coûta bien plus aux deux amies et le voyage fut gâché.

## QUE DEVEZ-VOUS FAIRE?

Si votre pièce d'identité ou passeport est volé:

- ★ Vous devez contacter les services de police pour signaler le vol. Si ce dernier existe, il est conseillé de rechercher un poste de police spécialisé dans les crimes contre les touristes;
- ★ Une fois que vous avez une copie de votre signalement auprès de la police; allez à votre Consulat ou Ambassade afin de demander un document ou un passeport d'urgence;

- ★ Si vous ressentez le besoin de parler à quelqu'un à propos de ce qui vous est arrivé, vous pouvez contacter l'organisation nationale d'aide aux victimes qui sera capable de vous donner des informations sur vos droits et les procédures pénales nationales contre les crimes dans le pays où cela s'est passé.

Si tous vos biens ont été volés:

- ★ Demandez un transfert d'argent (vous pouvez obtenir une aide dans ce genre de cas auprès de l'organisation d'aide aux victimes ou des autorités de police);
- ★ Faites opposition sur vos cartes volées (vous pouvez obtenir une aide pour cette opération en vous rapprochant de l'organisation d'aide aux victimes);
- ★ Demandez une aide logistique (dans le cas où vous n'avez nulle part où aller, pas d'argent pour votre repas, etc., veuillez alors prendre contact avec un service d'aide aux victimes);
- ★ Signalez le crime (si vous souhaitez le faire) et faites une déposition de ce qui s'est passé;
- ★ Si vous ressentez le besoin de parler à quelqu'un à propos de ce qui vous est arrivé, vous pouvez contacter l'organisation nationale d'aide aux victimes, qui sera capable de vous donner des informations sur vos droits et les procédures judiciaires nationales contre les crimes dans le pays où cela s'est passé.

Si vous souffrez suite à la violence du crime:

- ★ Parlez de cela à quelqu'un immédiatement, dans la mesure du possible à un membre de la famille proche ou un ami;
- ★ Allez à l'hôpital;
- ★ Demandez de l'aide afin de mieux gérer les conséquences émotionnelles résultant de cet acte criminel (par exemple le service d'aide aux victimes);

- ★ Informez les autorités compétentes de cet acte (si vous le désirez) et faites état de ce qui s'est passé. about what happened;
- ★ Faites une demande d'indemnisation durant la procédure judiciaire;
- ★ Faites une demande d'indemnisation pour les crimes violents auprès de l'administration du pays où ce dernier a eu lieu.

## QUELS SONT VOS DROITS?

- ★ Le droit d'être reconnu comme une victime et d'être traité avec respect;
- ★ Le droit d'être informé au sujet des procédures pénales (par exemple: où et comment signaler un crime) et une aide à la compréhension à ce sujet dans une langue natale;
- ★ Le droit de connaître l'existence d'une aide gratuite pour les démarches auprès de l'administration soit par les organisations d'aide aux victimes soit par des personnes compétentes;
- ★ Le droit d'obtenir par une décision de justice rendue par les tribunaux, dans un délai raisonnable, une indemnisation par le condamné;
- ★ Le droit à être indemnisé par l'Etat dans les cas d'un crime transfrontalier;
- ★ L'administration du pays a l'obligation, le cas échéant, de réduire les difficultés auxquelles la victime doit faire face dans le cadre d'un crime transfrontalier.

Si ces droits sont respectés, voici ce qui devrait se passer:

Deux amies étaient en vacances dans un Etat membre autre que leur. Elles sont restées dans un hôtel de la capitale situé en centre-ville. Lors du cinquième jour de leur voyage, il y a eu un cambriolage dans leur chambre durant le dîner. Leur appareil photo, l'argent et

### ORGANISATIONS MEMBRES DE VICTIM SUPPORT EUROPE

**ALEMAGNE**  
Weisser Ring  
Weberstrasse 16 · 55130 Mainz  
info@weisser-ring.de · (+49) 6131 830 30 · (+49) 116 006 · www.weisser-ring.de

Arbeitskreis der Opferhilfen (ADO)  
Perleberger Strasse 27 · 10559 Berlin · info@opferhilfen.de · (+49) 30 39 407 780 · www.opferhilfen.de

**AUSTRICHE**  
Weisser Ring  
Nussdorfer Strasse 67 · 1090 Wien · office@weisser-ring.at · (+43) 1 712 1405 · www.weisser-ring.at

**BELGIQUE**  
Steunpunt Algemeen Welzijnswerk  
Diksmuidelaan 50 · 2600 Berchem · (+32) 33 40 49 28 · www.caw.be/slachtofferhulp

**BULGARIE**  
SVCCC Foundation (Support victims of crime and combating corruption) Victim Support – Bulgaria  
ul Gen. Gurko 37 · Sofia 1000 · stopcrimes@abv.bg · (+359) 2-9800262 · www.stopcrimes-bg.net

**DANEMARK**  
Victim Support Denmark  
Korskaervej 176, 7000 Fredericia  
info@offeraadgivning.dk · (+45) 116006 · www.offeraadgivning.dk

**ESTONIA**  
Victim Support  
Peesli 5/7 · 10320 Tallinn · ohvriabi@ohvriabi.ee · (+372) 673 38 45 · www.ohvriabi.ee

**FINLANDIE**  
Rikosuhripäivystys Suomessa  
Läntinen Brahenkatu 2 · 510 Helsinki · (+358) (0)405106210 · www.rikosuuhripaivystys.fi

**FRANCE**  
Institut National d'Aide aux Victimes et de Médiation (Inavem)  
27, Avenue Parmentier · 75011 Paris · 08victimes@inavem.org · 08 842 846 37 ou de l'étranger: (+33) 141834208

**HONGRIE**  
Fehér Gyuru Közhasznú Egyesület  
Szt.István krt.1 · H-1055 Budapest · fehergyuru@t-online.hu · (+36) 1 472 1161 · www.fehergyuru.eu

**MALTA**  
Victim Support Malta  
49, Conception Street · Msida MSD1839 Malta, G.C  
info@victimsupportmalta.org · (+356) 2122 8333 · www.victimsupportmalta.org

**PAYS BAS**  
Slachtofferhulp Nederland  
Pallas Athenedreef 27 · 3561 PE Utrecht  
info@slachtofferhulp.nl · (+31) 30 2340116 · www.slachtofferhulp.nl

**PORTUGAL**  
Associação Portuguesa de Apoio à Vítima (APAV)  
Rua José Estêvão, 135 A · 1150-201 Lisboa  
apav.sede@apav.pt · (+351) 21 358 79 00 · www.apav.pt

**RÉPUBLIQUE TCHÈQUE**  
Bily kruh bezpeci  
U Trojice 2 · 150 00 Prague 5 · centrala.praha@bkb.cz · (+420) 2 5731 7110 · www.bkb.cz

